

DANIEL G. GRAU

Billinghurst 1753, 1B • 1425 Buenos Aires, Argentina
Phone: +54-11-6501-5495 | Email: danieltnet@gmail.com

Education

M.S. in Computer Science, New York University (NYU)
M.S. in Electronic Engineering, National Technological University (UTN), Buenos Aires, Argentina
Medical Translation Courses at Excelti Translation & Interpreting

Languages



-Certified Translator, English > Spanish

Click on the logo to visit the ATA website. Click on language combination to visit my ATA page.

Fields of Expertise (including MTPE)

Technical:

- Agricultural & Heavy Machinery
- Cellular Telecommunications
- Computers & Software
- Lab Instruments & Electronics
- Mechanical Engineering
- Web Pages and Software Localization

Non-technical:

- Advertising & Promotional Material
- Bids and Contracts
- Employee Plan Benefits
- Medical Reports & Devices
- Training & Educational Courses

Work Experience

Freelance Translator and Editor, Buenos Aires, Argentina | 1988–Present

Translation and editing for local companies and American agencies (Inaword, Iverson, Lionbridge, MasterWord, MultiLingual Group, NOW Translations, Translate4Me, TransPerfect, Woodfield LS)

Systems Manager, Expertype, Inc., New York, USA | 1986–1988

Supervised foreign-language typesetting, performed system maintenance (backups, account authorizations, performance analysis) and wrote software for automated typesetting, document format conversion and telecommunications

Spanish Editor, Euramerica, Inc., New York, USA | 1984–1986

Editing and quality control of in-house and free-lance translators. Supervised and organized into-Spanish translation teams and acted as liaison between the Typesetting and Western Languages Departments

Spanish Translator, Euramerica, Inc., New York, USA | 1982–1984

Technical manuals (Boeing, Case, Data General, FMC, Ford, Hewlett-Packard, IBM, International Harvester, John Deere, Mack Trucks, Prime Computers, TeleVideo); medical literature (Hewlett-Packard, Medtronic); insurance policies (Aetna, The Travellers); video scripts and advertising (Cole & Weber, Saatchi and Saatchi, Meldrum & Fewsmith, Ogilvy & Mather, Young & Rubicam)